



Libro de Sutras

One Drop Zen

México

Zendo Una Gota

Libro de Sutras

One Drop Zen

México

Zendo Una Gota

Índice

The Heart Sutra	5
El Sutra del Corazón	7
Teidai Denpo Busso No Myogo	9
Hannya Shingyo	11
Sho Sai Shu	12
Prefacio a los dichos registrados del Maestro Rinzai Zenji	13
Preface to the Recorded Sayings of Zen Master Rinzai	15
Dai Hi Shu	17
Canción de Zazen	19
Song Of Zazen	21
Promesa del Bodhisattva Torei Zenji	23
Torei Zenji's Bodhisattva Vow	24
Enmei Jikku Kannon Gyo	25
Shi Gu Sei Gan Mon	25
Las Cuatro Promesas del Bodhisattva	26
Promesa del Despertar de Dai E Zenji	27
Dai E Zenji's Vow for Awakening	28
Antes del Teisho	29
Opening This Dharma	29
Fueko (Canto de Takuhatsu)	29

Ita Ten Fu Gin	30
Buchinson Shin Dharani	31
Gyaku Hon Jin Shu	32
Sutra para ofrecer comida a los Budas	32
Oraciones de la comida	33
Meal Sutras	35
Ceremonia de Ordenación Laica	37
Sobre el Canto de Sutras	39

The Heart Sūtra Prajna Paramita Hridaya Sutra

Maha Prajna Paramita Hridaya Sutra

Avalokiteshvara Bodhisattva, when practicing deeply the Prajna Paramita, perceived that all five skandhas in their own being are empty and was saved from all suffering.

O Shariputra, form does not differ from emptiness, emptiness does not differ from form. That which is form is emptiness, that which is emptiness, form. The same is true of feelings, perceptions, impulses, consciousness.

O Shariputra, all dharmas are marked with emptiness. They are without birth or death; are not tainted nor pure, do not increase nor decrease. Therefore, in emptiness: no form, no feelings, no perceptions, no impulses, no consciousness; no eyes, no ears, no nose, no tongue, no body, no mind; no color, no sound, no smell, no taste, no touch, no object of mind; no world of eyes through to no world of mind consciousness. No ignorance and also no extinction of it through to no old age and death and also no extinction of it. No suffering, no origination, no stopping, no path, no cognition, also no attainment, with nothing to attain.

The Bodhisattvas depend on Prajna Paramita and their mind is no hindrance. Without any hindrance, no fears exist. Far apart from every deluded view they dwell in Nirvana.

In the Three Worlds all Buddhas depend on Prajna Paramita and attain unsurpassed, complete, perfect Enlightenment.

Therefore know: the Prajna Paramita is the great transcendent mantra, is the great bright mantra, is the utmost mantra, is the supreme mantra, which is able to relieve all suffering and is true, not false. So proclaim the Prajna Paramita mantra, proclaim the mantra that says:

*Gyate, gyate, paragyate,
parasam gyate, bodhi svaha!*



El Sutra del Corazón Prajna Paramita Hridaya Sutra

Maha Prajna Paramita Hridaya Sutra

Avalokiteshvara el Bodhisattva, cuando practicaba profundamente Prajna Paramita, percibió que los cinco skandhas en sí mismos son vacíos y así se liberó de todo sufrimiento.

O Shariputra, la forma no es diferente del vacío, y el vacío no es diferente de la forma. Aquello que es forma está vacío; aquello que está vacío es forma. Lo mismo es verdad de los sentimientos, las percepciones, los impulsos y la conciencia.

O Shariputra, todos los Dharmas están marcados por el vacío. No nacen, ni mueren. No son puros ni impuros; no aumentan ni disminuyen. Por lo tanto, en el vacío no hay forma, ni sentimientos, ni percepciones, ni impulsos, ni conciencia; no hay ojos, ni oídos, ni nariz, ni lengua, ni cuerpo, ni mente; no hay color, ni sonido, ni olor, ni sabor, ni tacto, ni pensamiento.

No hay desde conciencia visual hasta consciencia mental. No hay ignorancia, ni extinción de la ignorancia. No existe la vejez ni la muerte, ni el cese de la vejez y la muerte. No hay sufrimiento, ni origen, ni cesación, ni camino. No hay comprensión, ni logro, ni nada que lograr.

Los Bodhisattvas dependen de Prajna Paramita y en sus mentes no hay obstáculos. Así, sin obstáculos, el miedo no puede existir. Más allá de toda visión engañosa, ellos moran en el Nirvana. En los tres mundos, todos los Budas dependen en Prajna Paramita y alcanzan la insuperable, completa y perfecta Iluminación.

Escucha, pues, Prajna Paramita es el gran mantra trascendente, es el gran mantra luminoso, es el mantra mayor, es el mantra supremo, capaz de aliviar todo sufrimiento y que es verdadero y no falso. Así que proclama el mantra de Prajna Paramita, proclama el mantra que dice:

*¡Gyate, gyate, paragyate,
parasamgyate, bodhi svaha!*

Teidai Denpo Busso

No Myogo

(Linaje del Dharma) 

Teidai Denpo Busso No Myogo

Bibashi	Butsu	Gayashata	Sonja
Shiki	Butsu	Kumorata	Sonja
Bishafu	Butsu	Shayatā	Sonja
Kurason	Butsu	Bashu Banzū	Sonja
Kunagon Muni	Butsu	Manurā	Sonja
Kashō	Butsu	Kaku Rokunā	Sonja
		Shishi	Sonja
Shakyamuni	Butsu	Basha Shita	Sonja
Maka Kashō	Sonja	Funyo Mitta	Sonja
Anan	Sonja	Hannya Tara	Sonja
Shōna Washu	Sonja		
Uba Kikutā	Sonja	Bodai Darumā	Daishi
Dai Daka	Sonja	Niso Eka	Daishi
Misha Kā	Sonja	Sansō Kanchī	Zenji
Bashu Mitsu	Sonja	Dōshin Dai'i	Zenji
Budda Nandai	Sonja	Gunin Taiman	Zenji
Fukudā Mitta	Sonja	Enō Taikan	Zenji
Kyō	Sonja	Nangaku Ejō	Zenji
Funa Yasha	Sonja	Baso Dōitsu	Zenji
Memyō	Sonja	Hyakujō Ekai	Zenji
Kabimora	Sonja	Ōbaku Kiun	Zenji
Ryūjū	Sonja	Rinzai Gigen	Zenji
Gana Daibā	Sonja	Kōkē Sonshō	Zenji
Ragorata	Sonja	Nanin Egyō	Zenji
Sōgyā Nandai	Sonja	Fuketsu Enshō	Zenji

Shusan Seinen Zenji
Funnyō Zenshō Zenji
Sekisō Soen Zenji
Yōgi Hōe Zenji

Haku'un Shutan Zenji
Goso Hōen Zenji
Engō Kokugon Zenji
Kukyū Jōryū Zenji
Ōan Dongē Zenji
Mittan Kanketsu Zenji
Shōgen Sōgaku Zenji
Unan Fugan Zenji
Kidō Chigu Zenji

Nanpō Jōmyō Zenji
Shūhō Myōchō Zenji
Kanzan Egen Zenji
Juō Sōhitsu Zenji
Muin Sōin Zenji
Nippō Sōshun Zenji
Giten Genshō Zenji
Sekkō Sōshin Zenji
Tōyō Eichō Zenji
Taigā Tankyō Zenji
Kōhō Genkun Zenji
Senshō Zuishō Zenji
Ian Chisatsu Zenji

Tōzen Sōshin Zenji
Yōzan Keiyō Zenji
Gudō Tōshoku Zenji
Shidō Munan Zenji
Dōkyō Etan Zenji
Hakuin Ekaku Zenji
Gasan Jitō Zenji

Inzan Ien Zenji
Taigen Shigen Zenji
Gisan Zenrai Zenji
Tekisui Giboku Zenji
Ryōen Genseki Zenji
Seisetsu Genjō Zenji
Taishitsu Mumon Zenji

Ka Ka Shō Kan Fuin Yō Kon

Ji Hō San Shi I Shi Shi Fu

Shi Son Bu Sa Mo Ko Sa

Mo Ko Ho Ja Ho Ro Mī

Hannya Shingyo

Maka Hannya Haramita Shingyo

Kan Ji Zai Bo Sa Gyo Jin	I Mu Sho Tok' Ko
Han Nya Ha Ra Mi Ta	Bo Dai Sat Ta
Ji Sho Ken Go On Kai	E Han-nya Ha Ra Mi Ta
Ku Do Is-sai Ku Yaku	Ko Shin Mu Kei Ge
Sha Ri Shi	Mu Kei Ge Ko Mu
Shiki Fu I Ku	U Ku Fu On Ri
Ku Fu I Shiki	Is-sai Ten Do Mu So
Shiki Soku Ze Ku	Ku Gyo Ne Han
Ku Soku Ze Shiki	San Ze Sho Butsu
Ju So Gyo Shiki	E Han-nya Ha Ra Mi Ta
Yaku Bu Nyo Ze	Ko Toku A Noku Ta Ra
Sha Ri Shi	San Myaku San Bo Dai
Ze Sho Ho Ku So	Ko Chi Han-nya Ha Ra Mi
Fu Sho Fu Metsu	Ta
Fu Ku Fu Jo	Ze Dai Jin Shu
Fu Zo Fu Gen	Ze Dai Myo Shu
Ze Ko Ku Chu	Ze Mu Jo Shu
Mu Shiki Mu Ju	Ze Mu To Do Shu
So Gyo Shiki Mu Gen	No Jo Is-sai Ku Shin
Ni Bi Zes-shin	Jitsu Fu Ko
Ni Mu Shiki Sho Ko Mi	Ko Setsu
Soku Ho Mu Gen Kai	Han-nya Ha Ra Mi Ta
Nai Shi Mu I Shiki Kai	Shu Soku Setsu
Mu Mu Myo Yaku Mu	Shu Watsu
Mu Myo Jin	Gya Tei Gya Tei
Nai Shi Mu Ro Shi	Ha Ra Gya Tei
Yaku Mu Ro Shi Jin	Ha Ra So Gya Tei
Mu Ku Shu Metsu Do	Bo Ji So Wa Ka
Mu Chi Yaku Mu Toku	Han-nya Shin Gyo

Sho Sai Shu
El Dharani de la Gran Luz
[3x]

Na Mu Sa Man Da

Mo To Nan
O Ha Ra Chi
Ko To Sha
So No Nan
To Ji To En
Gya Gya
Gya Ki
Gya Ki
Un Nun
Shi Fu Ra
Shi Fu Ra
Ha Ra Shi Fu Ra
Ha Ra Shi Fu Ra
Chi Shu Sa
Chi Shu Sa
Shi Shu Ri
Shi Shu Ri
So Ha Ja
So Ha Ja
Se Chi Gya
Shi Ri Ei
So Mo Ko

Prefacio a los dichos registrados del Maestro Rinzai Zenji

Prefacio a los dichos registrados del Maestro Rinzai Zenji

En la cima de la montaña Obaku encontró el leño doloroso. En las costillas de Taigu pudo usar su puño. “Abuela charlatana”. “Diablillo moja cama”. Este lunático tirando dos veces de los bigotes del tigre! En un barranco rocoso plantó pinos, un señuelo para futuras generaciones. Cavó la tierra con su azadón, los otros fueron casi enterrados vivos. Habiendo aprobado al joven, Obaku se pegó en la boca. Al partir Rinzai quería quemar el descansabrazos. Él se sentará en la lengua de todos.

Si no fue a Kanan regresaría a Kahoku. Su templo avistaba al viejo muelle del transbordador, él llevaba viajeros a través del arroyo. Protegió el vado vital como un escarpado de diez mil palmos de alto.

Arrancando al hombre o a los alrededores, moldeó y formó estudiantes excepcionales. Con sus Tres Estados y Tres Fundamentos forjó y templó monjes de hábito negro. Siempre está en casa y sin embargo siempre en el camino. El hombre verdadero sin rango entró y salió de la cara. Los monjes de los dos salones dieron gritos iguales, pero huésped y anfitrión fueron obvios.

Iluminación y acción son simultáneas, fundamentalmente sin frente ni tras. Un espejo confrontando una forma. Un valle vacío haciendo eco de un sonido.

Maravillosamente respondiendo en cualquier dirección, no dejó ningún rastro. Fajando su hábito viajó al sur, entonces fue a quedarse en Daimei. Koke lo tomó como maestro y lo atendió en el salón Este. Todavía usando el jarro de cobre y el tazón de hierro, cerró su cuarto y detuvo sus palabras. Al envejecer los pinos y vagar las nubes, encontró infinita dicha dentro de sí mismo. No se había sentado frente a la pared por mucho tiempo cuando la transmisión secreta se acercó a su fin. ¿A quién se transmitió el verdadero Dharma? Fue extinguido al alcanzar al asno ciego.

El viejo En de Engaku ha emprendido circular este texto. Ha sido examinado y corregido, por lo tanto no contiene ningún error o confusión.

Todavía viene un grito más que necesita consideración adicional: Estudiantes de Zen que tienen el ojo para mirar, yo les imploro no abusar de este texto.

Prólogo compuesto respetuosamente en el día del festival del otoño medio, en el año Senna de la era Koshi.

Preface to the Recorded Sayings of Zen Master Rinzai

Preface to the Recorded Sayings of Zen Master Rinzai

On top of Mount Obaku he met the painful stick.
On Taigu's ribs he could use his fist. "Garrulous
grandmother!" "Bed-wetting little devil!" "This lunatic
twice pulling the tiger's whiskers!" In a rocky gorge
he planted pines, a landmark for later generations. He
dug the ground with his mattock; the others were nearly
buried alive. Having approved the youngster, Obaku
slapped himself right on the mouth. On leaving, Rinzai
wanted to burn the armrest; he will sit upon the tongues
of everyone.

If he didn't go to Kanan he'd return to Kahoku. His
temple overlooked the old ferry landing—he carried
travelers across the stream. He guarded the vital fording-
place like an escarpment ten-thousand spans high.

Snatching away the man or the surroundings, he shaped
and fashioned superlative students. With his Three States
and Three Fundamentals he forged and tempered black-
robed monks. He's always at home, yet forever on the way.
The true man without rank went in and out the face. The
monks of the two halls gave equal shouts, but guest and
host were obvious.

Illumination and action are simultaneous, fundamentally
without front or back. A mirror confronting a form. An
empty valley echoing a sound.

Marvelously responding in any direction, he left not a trace behind. Tucking up his robe he journeyed southward, then went to stay in Daimei. Koke took him as his teacher and attended him in the Eastern Hall. Still using the copper pitcher and iron bowl, he closed his room and stopped his words. As the pines grew old and the clouds idled, he found boundless contentment within himself. He had not long sat facing the wall when the secret transmission neared its end. To whom was the True Dharma transmitted? It was extinguished upon reaching the blind ass!

Old En of Engaku has now undertaken to circulate this text. It has been examined and corrected, therefore it contains no error or confusion.

There is still one more shout coming. It needs further consideration: Zen students who have the eye to see, I entreat you not to exploit this text. Preface respectfully composed on the day of the mid-autumn festival, the year Senna of Koshi era.



Dai Hi Shu
El Dharani del Gran Compasivo

Na Mu Ka Ra Tan No

To Ra Ya Ya Na Mu O Ri
Ya Bo Ryo Ki Chi
Shi Fu Ra Ya Fu Ji Sa To
Bo Ya Mo Ko Sa To Bo
Ya Mo Ko Kya Ru Ni Kya
Ya En Sa Ha Ra Ha Ei
Shu Tan No Ton Sha
Na Mu Shi Ki Ri
To I Mo O Ri Ya
Bo Ryo Ki Chi
Shi Fu Ra Ri To Bo
Na Mu No Ra Ki Ji Ki Ri
Mo Ko Ho Do Sha Mi
Sa Bo O To Cho Shu
Ben O Shu In
Sa Bo Sa To No Mo Bo
Gya Mo Ha Te Cho
To Ji To En
O Bo Ryo Ki
Ryo Gya Chi
Kya Rya Chi I Ki Ri
Mo Ko Fu Ji Sa To
Sa Bo Sa Bo
Mo Ra Mo Ra
Mo Ki Mo Ki Ri To In
Ku Ryo Ku Ryo Ke Mo
To Ryo To Ryo
Ho Ja Ya Chi
Mo Ko Ho Ja Ya Chi
To Ra To Ra Chi Ri Ni
Shi Fu Ra Ya

Sha Ro Sha Ro Mo Mo
Ha Mo Ra Ho Chi Ri
Yu Ki Yu Ki
Shi No Shi No O Ra
San Fu Ra Sha Ri
Ha Za Ha Za
Fu Ra Sha Ya Ku Ryo
Ku Ryo Mo Ra
Ku Ryo Ku Ryo Ki Ri
Sha Ro Sha Ro
Shi Ri Shi Ri
Su Ryo Su Ryo
Fu Ji Ya Fu Ji Ya
Fu Do Ya Fu Do Ya
Mi Chi Ri Ya
No Ra Kin Ji
Chi Ri Shu Ni No
Ho Ya Mo No So Mo Ko
Shi Do Ya So Mo Ko
Mo Ko Shi Do Ya
So Mo Ko Shi Do Yu Ki
Shi Fu Ra Ya So Mo Ko
No Ra Kin Ji So Mo Ko
Mo Ra No Ra So Mo Ko
Shi Ra Sun
O Mo Gya Ya So Mo Ko
So Bo Mo Ko Shi Do Ya
So Mo Ko
Sha Ki Ra O Shi Do Ya
So Mo Ko
Ho Do Mo Gya Shi Do

Ya So Mo Ko
No Ra Kin Ji Ha Gya Ra
Ya So Mo Ko
Mo Ho Ri Shin Gya Ra
Ya So Mo Ko
Na Mu Ka Ra Tan No To
Ra Ya Ya Na Mu O Ri
Ya Bo Ryo Ki Chi
Shi Fu Ra Ya So Mo Ko
Shi Te Do Mo Do Ra
Ho Do Ya So Mo Ko

Canción de Zazen
de Hakuin Ekaku Zenji 

Canción de Zazen de Hakuin Zenji

Todos los seres sintientes son en esencia Budas.

Así como con el agua y el hielo, no hay hielo sin agua.
Sin seres sintientes no hay Budas. Sin saber lo cerca que
está la verdad la buscamos lejos. ¡Qué lástima!

Somos como aquel que en medio del agua,
desesperadamente, llora de sed. Somos como el hijo de un
hombre rico que vaga entre los pobres.

La razón por la que transmigramos a través de los Seis
Reinos es porque estamos perdidos en la oscuridad de la
ignorancia. Extraviados cada vez más en la oscuridad,
¿cómo podremos liberarnos del nacimiento y de la
muerte?

En cuanto a la práctica Mahayana del zazen, no hay
palabras para alabarla completamente.

Las seis Paramitas, como la generosidad, mantener los
preceptos y otras varias buenas acciones como invocar el
nombre de Buda, el arrepentimiento y el entrenamiento
espiritual, finalmente regresan a la práctica de zazen.

Incluso aquellos que han hecho zazen una sola vez verán
todo karma eliminado. En ninguna parte encontrarán
malos caminos y la Tierra Pura no estará lejos.

Si escuchamos esta verdad con el corazón abierto, así sea una sola vez, si la alabamos y la aceptamos con alegría, cuanto más será si al reflexionar dentro de nosotros mismos, directamente conocemos nuestra propia naturaleza, comprobando la verdad de que naturaleza propia es no-naturaleza. Habremos trascendido la especulación sin sentido.

La puerta de la unidad de causa y efecto se abre y no dos, no tres, derecho hacia adelante corre el camino.

Comprendiendo a la forma de no-forma como forma. Ya sea yendo o viniendo no podemos estar en ningún otro lugar. Comprendiendo el pensamiento de no-pensamiento como pensamiento, ya sea cantando o bailando, somos la voz del Dharma.

¡Qué vasto y amplio el cielo sin obstrucción del Samadhi!
¡Qué brillante y clara la perfecta luz de luna de la Sabiduría Cuádruple!

En este momento, ¿Qué más necesitamos buscar? Al revelarse ante nosotros la tranquilidad eterna de la Verdad, este lugar mismo es la Tierra de los Lotos y este cuerpo mismo es el cuerpo del Buda.

Song Of Zazen
by Hakuin Ekaku Zenji 

Hakuin Zenji's Song Of Zazen

All sentient beings are essentially Buddhas. As with water and ice, there is no ice without water; apart from sentient beings there are no Buddhas. Not knowing how close the truth is we seek it far away— what a pity!

We are like one who in the midst of water cries out desperately in thirst. We are like the son of a rich man who wandered away among the poor. The reason we transmigrate through the Six Realms is because we are lost in the darkness of ignorance. Going further and further astray in the darkness, how can we ever be free from birth- and-death?

As for the Mahayana practice of zazen, there are no words to praise it fully. The Six Paramitas, such as giving, maintaining the precepts, and various other good deeds like invoking the Buddha's name, repentance, and spiritual training, all finally return to the practice of zazen. Even those who have sat zazen only once will see all karma erased. Nowhere will they find evil paths, and the Pure Land will not be far away. If we listen even once with open heart to this truth, then praise it and gladly embrace it, how much more so then if on reflecting within ourselves we directly realize Self-nature, giving proof to the truth that Self-nature is no nature. We will have gone far beyond idle speculation. The gate of the oneness of cause and effect is thereby opened, and not-two, not-three, straight ahead runs the Way.

Realizing the form of no-form as form, whether going or returning , we cannot be any place else. Realizing the thought of no-thought as thought, whether singing or dancing, we are the voice of the Dharma. How vast and wide the unobstructed sky of samadhi! How bright and clear the perfect moonlight of the Fourfold Wisdom! At this moment what more need we seek? As the eternal tranquility of Truth reveals itself to us, this very place is the Land of Lotuses and this very body is the body of the Buddha.



Promesa del Bodhisattva Torei Zenji

Promesa del Bodhisattva Torei Zenji

Discípulos, cuando humildemente observo la naturaleza verdadera de las cosas, todas son la maravillosa manifestación del Tathagatha.

Átomo por átomo, instante a instante, todo es nada más que su resplandor misterioso. Por eso nuestros ancestros virtuosos extendieron sus cuidados amorosos y su reverencia incluso a seres como los pájaros y las bestias: ¿Cómo no podríamos entonces estar humildemente agradecidos por la comida, la bebida y la ropa que nos nutren y protegen a lo largo del día, siendo estos en esencia la cálida piel y la carne de los grandes maestros, la compasión encarnada de los Budas?

Si es así incluso con los objetos inanimados, entonces aún más debemos ser clementes y bondadosos con los seres humanos, incluso aquellos que son necios; aunque algunos se conviertan en nuestros grandes enemigos y nos injurien y persigan, debemos considerarlos como manifestación de los bodhisattvas quienes en su gran compasión emplean medios útiles para ayudarnos a liberarnos del karma negativo que hemos creado a través de incontables kalpas por nuestra perspectiva sesgada y egoísta.

Si despertamos esta fe profunda y pura, ofrecemos palabras de humildad y sinceramente tomamos refugio en el Buda, entonces con cada pensamiento florecerá un loto, cada uno con un Buda. Estos Budas establecerán Tierras Puras por todas partes y revelaran el resplandor del Tathagatha bajo nuestros propios pies.

Extendamos esta mente a través del universo para que nosotros y todos los seres sintientes por igual podamos llevar a buen fruto las semillas de la sabiduría.

Torei Zenji's Bodhisattva Vow

Torei Zenji's Bodhisattva Vow

Disciples, when I humbly observe the true nature of things, all are the marvelous manifestation of the Tathagata's truth. Atom by atom, instant by instant, all are none other than his mysterious radiance. Because of this our virtuous ancestors extended loving care and reverence toward even such beings as birds and beasts. How, then, can we be but humbly grateful for the food, drink, and clothing that nourishes and protects us throughout the day, these being in essence the warm skin and flesh of the great masters, the incarnate compassion of the Buddha?

If it is so even with inanimate objects, how much more should we be kind and merciful towards human beings, even those who are foolish. Though they become our sworn enemies, reviling and persecuting us, we should regard them as bodhisattva manifestations who, in their great compassion, are employing skillful means to help emancipate us from the sinful karma we have produced over countless kalpas through our biased, self-centered views.

If we awaken in ourselves this deep, pure faith, offering humble words and taking sincere refuge in the Buddha, then with every thought there will bloom a lotus flower, each with a Buddha; these Buddhas will establish Pure Lands everywhere and reveal the radiance of the Tathagata beneath our very feet.

May we extend this mind throughout the universe, so that we and all sentient beings may equally bring to fruition the seeds of wisdom.

Enmei Jikku Kannon Gyo

[33x]

Enmei Jikku Kannon Gyo

Kan Ze On Na Mu Butsu

Yo Butsu U In Yo Butsu

U En Bup Po So En

Jo Raku Ga Jo

Cho Nen Kan Ze On

Bo Nen Kan Ze On

Nen Nen Ju Shin Ki

Nen Nen Fu Ri Shin

Shi Gu Sei Gan Mon

[Las cuatro promesas del Bodhisattva] 

[3x]

Shu Jo Mu Hen Sei Gan Do

Bon No Mu Jin Sei Gan Dan

Ho Mon Mu Ryo Sei Gan Gaku

Butsu Do Mu Jo Sei Gan Jo

Las Cuatro Promesas del Bodhisattva

Los seres sintientes son innumerables,
prometo liberarlos.
Los deseos son inagotables,
prometo extinguirlos.
Los Dharmas son infinitos,
prometo dominarlos.
El camino del Buda es insuperable,
prometo volverme uno con él.

The Bodhisattva Vows

Sentient beings are numberless:
I vow to liberate them.
Desires are inexhaustible:
I vow to put an end to them.
The Dharmas are boundless:
I vow to master them.
The Buddha's way is unsurpassable:
I vow to become it.



Promesa del Despertar de Dai E Zenji

Promesa del Despertar de Dai E Zenji

Nuestra única aspiración es ser firmes en nuestra determinación de entregarnos completamente al camino del Buda para que así no surja ninguna duda sin importar lo largo que parezca el camino.

Para ser ligeros y sencillos en las cuatro partes del cuerpo. Para ser fuertes y no desalentarnos ni en cuerpo ni en mente. Para estar libres de enfermedad y ahuyentar tanto sentimientos depresivos como distracciones. Para estar libres de calamidades, desgracias, influencias dañinas y obstrucciones. Para no buscar la verdad fuera de nosotros y así entrar instantáneamente en el camino correcto. Para desapegarnos de todo pensamiento de alcanzar la mente perfectamente clara y brillante de Prajna, y lograr la iluminación inmediata en la Gran Cuestión.

Así recibimos la transmisión de la sabiduría profunda de los Budas para salvar a todos los seres sintientes que sufren en el ciclo de nacimiento y muerte. De este modo ofrecemos nuestra gratitud por la compasión de los Budas y Patriarcas. Nuestra aspiración ulterior es no caer extremadamente enfermos, o sufrir al momento de partir, y saber de su llegada con siete días de antelación para poder aquietar la mente para abandonar el cuerpo y desapegarnos de todas las cosas en el momento final cuando regresemos a la mente original en el reino de no nacimiento y no muerte y nos fundamos infinitamente con todo el universo para manifestarnos en todas las cosas en su naturaleza verdadera y con la gran sabiduría de los Budas despertar a todos los seres a la mente Búdica.

Ofrendamos esto a todos los Budas y Bodhisattvas Mahasattvas del pasado, presente y futuro, en las diez direcciones y a Maha Prajna Paramita.

Dai E Zenji's Vow for Awakening

Dai E Zenji's Vow for Awakening

Our only prayer is to be firm in our determination to give ourselves completely to the Buddha's Way so that no doubts arise however long the road seems to be; to be light and easy in the four parts of the body; to be strong and undismayed in body and in mind; to be free from illness and drive out both depressed feelings and distraction; to be free from calamity, misfortune, harmful influences and obstructions; not to seek the Truth outside of ourselves, so we may instantly enter the right way; to be unattached to all thoughts that we may reach the perfectly clear bright mind of Prajna and have immediate enlightenment on the Great Matter.

Thereby we receive the transmission of the deep wisdom of the Buddhas to save all sentient beings who suffer in the round of birth and death. In this way we offer our gratitude for the compassion of the Buddhas and the Patriarchs.

Our further prayer is not to be extremely ill or to be suffering at the time of departure, to know its coming seven days ahead so that we can quiet the mind to abandon the body and be unattached to all things at the last moment wherein we return to the Original Mind in the realm of no birth and no death and merge infinitely into the whole universe to manifest as all things in their True Nature and with the great wisdom of the Buddhas to awaken all beings to the Buddha Mind.

We offer this to all Buddhas and Bodhisattva-Mahasattvas of the past, present, and future in the ten quarters and to the Maha Prajna Paramita.

Antes del Teisho

El Dharma,

incomparablemente profundo y exquisito, raramente se encuentra, incluso en cientos de miles de millones de kalpas. Ahora se nos ha permitido sostenerlo, verlo, escucharlo y aceptarlo.

¡Que despertemos a la profunda mente verdadera del Tathagata!



Opening This Dharma

The Dharma,

incomparably profound and exquisite, is rarely met with even in hundreds of thousands of millions of kalpas. We are now permitted to hold it, see it, hear it, and accept it.



Fueko (Canto de Takuhatsu)

Jubilosos de que la bendición de este encuentro se extiende universalmente a todos los seres. Revelando, junto con nosotros, una manera de vivir completamente sabia y compasiva y haciendo una reverencia a la insuperable sabiduría perfecta del amor, con todas sus preciosas manifestaciones a través del tiempo y espacio infinitos.

Ita Ten Fu Gin

Maha Prajna Paramita Hridaya Sutra [p. 7]

Na Mu Sa Man Da [p. 12]

<i>On Ita Tei Ta</i>	Moko Tei Ta Sowaka
<i>Om Moko</i>	Ky Ra Ya Sowaka
<i>On Ken Ba Ya</i>	Ken Ba Ya Sowaka
<i>On Kura Dan No</i>	Un Jaka Sowaka
<i>Om Bei</i>	Shiramanda Ya Sowaka
<i>Om Ba Sam Ba</i>	En Tei Shuya Jin Sowaka

Nan Da Ryu O

Batsu Nan Da Ryu O

Shakara Ryu O

Washu Kitsu Ryu O

Toku Shaka Ryu O

Anaba Datta Ryu O

Manashi Ryu O

Uhada Ryu O

Buchinson Shin Dharani
[Canto para las Deidades Protectoras]

Buchinson Shin Dharani

No Bo Ba Gya Ba Tei
Ta Re Ro Ki Ya
Ha Ra Chi
Bi Shi Shu Da Ya
Bo Da Ya
Ba Gya Ba Tei
Ta Ni Ya Ta
On Bi Shu Da Ya
Bi Shu Da Ya
Sa Ma Sa Ma Sa Man Da
Ha Ba Sha So Ha Ra Da
Gya Chi Gya Ka No
So Ba Han Ba
Bi Shu Tei
A Bi Shin Sha
To Man So Gya Ta
Ha Ra Ba Sha No
A Mi Ri Ta
Bi Sei Kei
Ma Ka Man Da Ra
Ha Da I A Ka Ra
A Ka Ra
A Yu San Da Ra Ni
Shu Da Ya Shu Da Ya
Gya Kya No Bi Shu Tei
U Shu Ni Sha Bi Ja Ya
Bi Shu Tei
Sa Ka Sa Ra A Ra
Shin Mei San So Ni Tei
Sa Ra Ba Ta Ta Gya Ta
Ba Ro Gya Ni
Sa Ta Ha Ra Mi Ta
Ha Ri Ho Ra Ni
Sa Ra Ba Ta Ta Gya Ta

Ki Ri Da Ya
Chi Shu Ta No
Chi Shu Chi Ta
Ma Ka Mo Da Rei
Ba Za Ra Gya Ya
So Gya Ta No
Bi Shu Tei Sa Ra Ba
Ha Ra Da Ha Ya To Ri
Gya Chi Ha Ri
Bi Shu Tei
Ha Ra Chi Ni
Ha Ra Da Ya
A Yo Ku Shu Tei
San Ma Ya
Chi Shu Chi Tei
Ma Ni Ma Ni
Ma Ka Ma Ni
Ta Ta Ta Bo Da
Ku Chi Ha Ri Shu Tei
Bi So Bo Da
Bo Ji Shu Tei
Ja Ya Ja Ya
Bi Ja Ya Bi Ja Ya
Sa Mo Ra Sa Mo Ra
Sa Ra Ba Bo Da
Chi Shu Chi Ta Shu Tei
Ba Ji Ri Ba Za Ra
Gya Ra Bei Ba Za Ran
Ha Ba To Ma Ma
Sha Ri Ran Sa Ra Ba
Sa To Ba Nan
Sha Gya Ya
Ha Ri Bi Shu Tei
Sa Ra Ba

Gya Chi Ha Ri Shu Tei
Sa Ra Ba Ta Ta Gya Ta
Shis Sha Mei
San Ma Jin Ba
So En Do Sa Ra Ba
Ta Ta Gya Ta
San Ma Jin Ba
So Chi Shu Chi Tei
Bo Ji Ya Bo Ji Ya
Bi Bo Ji Ya Bi Bo Ji Ya
Bo Da Ya Bo Da Ya
Bi Bo Da Ya Bi Bo Da Ya
San Man Da
Ha Ri Shu Tei
Sa Ra Ba Ta Ta Gya Ta
Ki Ri Da Ya
Chi Shu Ta No
Chi Shu Chi Ta
Ma Ka Mo Da Rei
So Wa Ka

Na Mu Sa Man Da [p. 8]

On Ita Tei Ta
Moko Tei Ta Sowaka

Om Ba Sam Ba
En Tei Shuya Jin Sowaka



Gyaku Hon Jin Shu [3x]

Gyaku Hon Jin Shu

Na Mu Fu Do Ya
Na Mu Da Mo Ya
Na Mu Sun Gya Ya
Na Mu Ji ho Shi Bu
Na Mu Shi Bu Sa Moko Sa
Na Mu Shi Shin Sun
Na Mu Shu Shi
Sa Ra Gya Sa Ra Gya
Sa Ra Gya
Mu To Nan Ki A Gya Ni Ki
Ni Gya Shi Ki
A Gya Na Ki Ha Ra Ni Ki
A Bi Ra Ki Ha Dai Ri Ki
Shikko Shikko
Naku Toku Ku Ju

Sutra para ofrecer
comida a los Budas

Shin Jin Ba Shin Bi Ru Sha
No Fu
En Mon Ho Shin Ru Sha No
Fu
Sen Bai Kya Shin Shi Kya
Mu Ni Fu
To Rai A San Mi Ru Son Bu
Ji Ho San Shi I Shi Shi Fu
Dai Shin Bu Ji Shu Ri Bu Sa
Dai An Fu En Bu Sa
Dai Hi Kan Shi In Bu Sa
Shi Son Bu Sa Mo Ko Sa
Mo Ko Ho Ya Ho Ro Mi

Oraciones de la comida

[antes de comer]

Mahā Prajna Paramita Hridaya Sutra [p. 7]

Las Cinco Reflexiones 

Primero, reflexionemos profundamente sobre nuestros verdaderos esfuerzos y los esfuerzos de aquellos que nos trajeron estos alimentos.

Segundo, vivamos de una manera que nos haga merecedores de recibirlos.

Tercero, lo que es más esencial es la práctica de la atención plena que nos ayuda a trascender la avaricia, la ira y la ignorancia.

Cuarto, apreciamos esta comida que sostiene la buena salud de nuestro cuerpo y nuestra mente.

Quinto, recibimos esta comida para el completo despertar de la mente pura de todos los seres.

Verso de las tres mordidas 

La primera mordida es para acabar con la ignorancia.
La segunda mordida es para mantener nuestra mente clara.
La tercera mordida es para liberar a todos los seres.
Que todos comprendamos el camino del Buda.

[después de comer]

Verso de la ofrenda del Agua 

El agua con la que lavamos
nuestros platos sabe a néctar divino.
La tomamos por los miles
de Seres en todos los reinos
de modo que estén saciados y satisfechos.

Verso después del desayuno 

Habiendo terminado el desayuno recemos, porque todos
los Seres logren las tareas que se han propuesto y que se
cumplan en todos los Buda Dharmas.

Verso después de la comida 

Habiendo terminado la comida, la fuerza de nuestro cuerpo
está completamente restablecida.
Nuestro poder se extiende en las Diez Direcciones y a
través de los Tres Periodos del tiempo y estamos fuertes.
Tal como giramos la Rueda del Dharma, no permitamos
que un solo pensamiento le caiga encima.
Que todos los Seres alcancen la verdadera Sabiduría.

Meal Sutras

[before de meal]

Maha Prajna Paramita Hridaya Sutra [p. 5]

The Five Reflections

First, let us reflect deeply on our true efforts and the efforts of those who brought us this food.

Second, may we live in a way that makes us worthy to receive it.

Third, what is most essential is the practice of mindfulness, which helps us transcend greed, anger, and delusion.

Forth, we appreciate this food, which sustains the good health of our body and mind.

Fifth, we accept this food to complete the awakening of the pure mind of all beings.

Verse of the Three Morsels of Food

The first morsel is to cut all delusions.

The second morsel is to maintain our clear mind.

The third morsel is to liberate all sentient beings.

May we all realize the Buddha's Way.

[after de meal]

Verse of the Water Offering 

The water with which we wash our bowls tastes like heavenly nectar. We drink it for the myriad beings in all realms, that they too may be filled and satisfied.

[one of the following depending on the meal]

Verse after the Morning Gruel Meal 

Having finished the morning meal, let us pray that all beings may accomplish whatever tasks they are engaged in and be fulfilled with all the Buddha Dharmas.

Verse after the Mid-Day/Evening Meal 

Having finished the mid-day/evening meal, our bodily strength is fully restored.

Our power extends over the ten quarters and through the three periods of time, and we are strong.

As to revolving the wheel of Dharma, let no thought be wasted over it.

May all beings attain true wisdom.



Ceremonia de Ordenación Laica

*Todos leen al mismo tiempo, excepto las palabras subrayadas,
que serán leídas solamente por el Roshi*

Todo mi antiguo

Karma torcido,
por codicia, odio y delirio sin principio. Nacido de cuerpo,
palabra y mente.
Ahora admito completamente.

Seres sintientes,

¡Despierten

Al Buda Universal!

¡Despierten

Al Dharma Universal!

¡Despierten

Al Sangha Universal!

Tomo refugio en el Buda.

Tomo refugio en el Dharma.

Tomo refugio en el Sangha.

Tomo refugio en el Buda, honorable sobre todo.

Tomo refugio en el Dharma, honorable por ser libre de apego.

Tomo refugio en el Sangha, honorable por su armonía.

He tomado refugio en el Buda.

He tomado refugio en el Dharma.

He tomado refugio en el Sangha.

Los tres preceptos puros

No hacer el mal.

Sólo hacer el bien.

Purificar la propia mente.

Los diez preceptos

1. Desde la mente más clara, profunda y sutil, no matar.
2. Desde la mente más clara, profunda y sutil, no considerar nada como propio.
3. Desde la mente más clara, profunda y sutil, las asociaciones entre un hombre y una mujer deben ser abiertas, puras y luminosas.
4. Desde la mente más clara, profunda y sutil, palabras verdaderas y mente verdadera son la base para lograr el camino.
5. Desde la mente más clara, profunda y sutil, no engañar al yo verdadero.
6. Desde la mente más clara, profunda y sutil, no señalar las faltas y errores de otros.
7. Desde la mente más clara, profunda y sutil, no alabarse a uno mismo y degradar a otros.
8. Desde la mente más clara, profunda y sutil, no ser posesivo con los tesoros del Dharma.
9. Desde la mente más clara, profunda y sutil, no entregarse a la ira.
10. Desde la mente más clara, profunda y sutil, no deshonar al Buda, al Dharma y al Sangha.

¿Observarás estos preceptos siempre?

Sobre el Canto de Sutas

Desde el principio más básico del Zen, uno mismo y Buda son uno solo. La mente de Buda es nuestra mente. Dormimos, nos despertamos, comemos y trabajamos con la mente de Buda. Simplemente canta sutras con tu Mente completa; cantando sutras con la única intención de cantar sutras.

Como mayor explicación: oídos, boca, voz y mente se vuelven Uno y se accede a samadhi profundo. Al cantar sutras de esta manera, el vínculo profundo entre todo será comprendido; la Mente se extenderá a través del universo y el mundo interior y exterior serán Uno.

Eko

Mientras el Densu, Monje Principal o Roshi entonan el canto llamado Eko, cualquier mérito o poder ganado durante el canto del Sutra es ofrecido para el bien de todos los seres.

Dharani

Dharani se traduce del chino como “aquello que sostiene”. Es un largo mantra considerado de profundo significado y poder para aquellos que lo recitan, aunque no tiene significado intelectual. Era una práctica de la secta Shingon, que fue incorporada por el Zen chino de la dinastía Sung. Más tarde fue llevado a Japón por los maestros japoneses del Zen.